

VÖLKLINGER

Stadtbrille

Poststraße 6
66333 Völklingen
Tel.: 06898/ 16061
Fax: 06898/ 16660

BÜCHER BALZERT

Edmund Barth
MALLI UND LACKHILFENMIS-ER
Jahresanfang
1914 bis 2011
FAX
0 68 98 16 66 60

ALLE SCHÖNE ANSTREICHSYSTEME
Durchführung aller Maler-, Tapezier-,
Lack- sowie Wand- und
Deckenarbeiten.

Spang Gewölbe Fachhandel für alle
in der Falkenbergstr. 23 Völklingen

Mai 2013 - Nr. 05 - 44. Jahrgang

Bitum Markt VK
Dauer Film ein Genuss für den Keller
- Bestpreis für unsere Spezialkarte -
- Frühstück ab 3,99 € -
seit 1975 im Familienbetrieb

Seit 1959
Kompetenz
und
Zuverlässigkeit

Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236
Telefon 06898 / 32655

In eigener Sache

An alle Vereine und Verbände,
ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an:
texte@voelklingerstadtbrille.de

Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn

Telefon: (06898) 85 24 53
Fax: (06898) 85 24 55

16. Völklinger Seniorenmesse in der Hermann-Neuberger-Halle

16. Völklinger
Seniorenmesse

„Fit und Vital“
älter werden in Völklingen

26. Mai 2013 von 10:00 - 18:00 Uhr
Hermann-Neuberger-Halle
Eintritt frei!

Für Speisen und Getränke
ist bestens gesorgt!

Das Saarland lebt gesund!

Firmen,
Institutionen,
Vereine und Verbände
der Behinderten- und
Seniorenarbeit stellen ihr
Leistungsangebot
vor.

Veranstaltet von der Arbeitsgemeinschaft
Seniorennetzwerk Völklingen
www.seniorennetzwerk-voelklingen.de

Am 26. Mai 2013 (Sonntag) findet von 10.00 bis 18.00 Uhr die 16. Auflage der Seniorenmesse in der Hermann-Neuberger-Halle (Stadionstraße [Haupteingang und Parkhaus] 66333 Völklingen) statt. Das Thema der diesjährigen Messe „Fit und Vital“ älter werden in Völklingen, wird Schwerpunkt der Ausstellung sein. Schon heute können wir mit über 70 Ausstellern einen Ausstellerrekord verzeichnen! Senioren und Behinderte erhalten Antworten auf Fragen, die viele Betroffene rund ums Älterwerden beschäftigen. „Wer rastet, der rostet“ so der wohl bekannteste Spruch, zählt bis ins hohe Alter. Und dass „Fit und Vital“ einer der wichtigsten Bausteine unseres Wohlempfindens ist, sollte zwischenzeitlich jedem in unserem Lande bekannt sein. Die Aussteller und der Programmveranstalter, die „Arbeitsgemeinschaft Seniorennetzwerk Völklingen“, halten viel Informatives für die Besucher der Messe bereit und freuen sich auf Ihren Besuch. Der Eintritt ist frei!

Friederemense hat kult. Bemerkungen e.V.	Turnverein Völklingen e.V.	Baubeschläge Klaus und Saarbrücker Schlüsselstein	Landeskriminalamt	Wasser Ring Landesverband Frau Bucher	SHG-Kliniken-Völklingen	VHS-Kinder- Jugend- Senioren- Betreuungs- beauftragte	VVB	Saar VV	Beschallungspult
Alten und Pflegeheim St. Josef	TKS diakonische Sozialstation	ambulantes Hospiz Frau Steuer	Selbsthilfe Colognese Frau Bessoth	Mach Mit e.V.					Bühne 9 Meter x 10 Meter
Diabetes- Freizeitgruppen- Betreuungsverein	Pflegestützpunkt	Caritas-Sozialstation Püttlingen-Regelsberg	Diabetisportgruppe e.V.	Firma Valtec Herr Moore					
Betreuungsbehörde des Regionalverbandes Saarbrücken	Johanniter-Unfallhilfe	Onlineband Saar	Bundesverband Selbsthilfe Körperbehinderter e.V. LBS	PflegeTeam La Vie					Küche
Seniorenrat Völklingen des Regionalverbandes Saarbrücken und Di.V.	Pflegeambulanz KTOMBH	Hyla Vertrieb Balsa	VÖK Kreisverband Herr Weis	PflegeTeam La Vie					
Arbeitskammer des Saarlandes									
Avon Bestellungen Christian Duchene	ALPHATECC	Sandtshaus Salscker Herr Schroeder	Bundesverband für Rehabilitation und Hilfsmittelberatung Behinderte	Koratz	AWO Familienzentrum Völklingen Herr Ludwig und Mitarbeiter mit Herrn Veltin	AWO Behindertenberatung	AWO OV Püttlingen bsp	AWO Kreisverband bsp	
	Firma Lehner Sanitär Gesamtaum	Orthopädisches Kappel	Reisebüro TM-Reisen	AWO zu Hause	AWO zu Hause	AWO SZ Ludweiler 12qm	AWO OV Völklingen bsp		
Verdi-Senioren	Optik Mobil	barrierefreie Wohnraumbau rig Tanja Ullrich	Apothek Landmann Herr Blank	Mrs. Spory Saskia Mahla Püttlingen	Karlens-Baumarkt be Michaela Chrus	Beerdigungsdienst ut Krieger	Friedwald	Dienerkreis für Demenzkranke der Uni Saarland mit Dachstuhlring e.V.	Demenzverein Saarbus e.V. und Demenzverein im Köllertal e.V.
								AG Eplus Sertal Göhrard	Malteser Hilfsdienst gGmbH- Hilfsdienst me
									Friede Bestattungshaus Duchene

Geldverschwender

kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder

MULT
service

Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

Werbebanner und -schilder, Fahrzeug- und Fensterbeschriftungen

Von der Idee bis zum fertigen Produkt
Tel.: 06898 - 85 24 53

Klepper-Kinder in der Weggemeinschaft Lauterbach, Geislautern und Ludweiler unterwegs

Über die Kartage schweigen die Kirchenglocken. Und nach altem Brauch werden sie dann von den Klepper-Kinder vertreten: In der Weggemeinschaft der kath. Pfarrgemeinden Lauterbach, Geislautern und Ludweiler waren wieder zahlreiche Kinder mit ihren Betreuern unterwegs. An Karfreitag und Karsamstag klepperten Mädchen und Jungen in insgesamt 20 Gruppen zu verschiedenen Zeiten in den Straßen, um die Menschen an den Tod Jesu zu erinnern. Am späten Samstagvormittag machten sich die Jungen und Mädchen dann noch einmal auf den Weg, um Eier und Geld zu sammeln. Das Geld wird für die Kinder- und Jugendarbeit in der Weggemeinschaft genutzt. Die Eier wurden von fleißigen Helferinnen eingefärbt und in den Ostergottesdiensten verteilt. Natürlich wurden die Kinder auch persönlich von vielen Bewohnern mit Süßigkeiten, die später im Pfarrzentrum gerecht untereinander aufgeteilt wurden, beschenkt. Auch von Seiten der Pfarrgemeinden wurden die Kinder für ihre Mühen beschenkt.



Warndtgymnasiast gewinnt Landeswettbewerb Jugend debattiert

Max Ernst aus der Klasse 9n2 errang in der Sekundarstufe I den Landessieg und hat somit das Ticket für den Bundeswettbewerb in Berlin gelöst. Landeswettbewerb Jugend debattiert: Das heißt Debattieren auf hohem Niveau. So hatten sich auf dem Saarbrücker Halberg an diesem Donnerstag, dem 21. März 2013, die besten Schülerdebatter versammelt, um aus ihrem Kreise den saarländischen Sieger zu ermitteln. Wie in den vorangegangenen Jahren konnten sich die Zuschauer auch bei diesem Wettbewerb wieder auf spannende Debatten freuen, denn die von der Hertie-Stiftung



ausgewählten Themen waren aktuell und luden zu kontroversen Positionen ein. So beschäftigten sich die Schüler beispielsweise mit der Frage, ob Bubble-Teas in Deutschland verboten werden sollen oder sie diskutierten über die Notwendigkeit einer Helmpflicht für Radfahrer. Dass er mühelos über verschiedene Sujets debattieren kann, hatte der Warndtgymnasiast Max Ernst bereits während des Regionalwettbewerbs am Saarbrücker Rothenbühl-Gymnasium bewiesen. Ähnlich souverän präsentierte sich der Neuntklässler nun auch während des Landesfinales, sodass er die Schlussdebatte zur Frage „Soll Fördern statt Sitzenbleiben im Saarland verpflichtend eingeführt werden“ für sich entscheiden und somit nach seinem Regionalsieg nun auch den Landessieg erringen konnte. Bald wird Maximilian somit beim Bundesentscheid in Berlin gemeinsam mit den anderen Landesiegern weiter debattieren. Doch was ist Maxs rhetorisches Geheimnis? Insbesondere seine „gute Sachkenntnis sowie die Fähigkeit, eine differenzierte Sichtweise mit neuen Gedankengängen zu verknüpfen“, sind laut Christine Löffler, Regionalkoordinatorin Jugend debattiert und Lehrerin am Warndt-Gymnasium, wichtige Stärken von Max. Darüber hinaus sei der Wettbewerb Jugend debattiert am Warndt-Gymnasium fest verwurzelt. „Es sind neben den Lehrern stets auch viele Schüler beteiligt, die die Debatter betreuen und ihnen helfen“, fährt Löffler fort und zieht schließlich ein sehr positive Bilanz: „Das war ein toller Erfolg!“ Zufrieden zeigte sich auch die stellvertretende Schulleiterin Annermarie Pauly über die Leistung ihres Schülers: „Du hast Hervorragendes geleistet und gezeigt, wie wichtig es ist, eine Position in sicherer und überzeugender Weise darzulegen.“ Die Schulgemeinschaft des Warndt-Gymnasiums gratuliert Max ebenfalls zum Landessieg und wünscht ihm viel Spaß und Glück beim Debattieren in der Bundeshauptstadt.

Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

www.harald-buchholz.de



Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de u. anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.

Nächste Ausgabe: Nr. 6/2013, 31 Mai 2013

Anzeigen- u. Redaktionsschluss: am 21. Mai 2013

www.voelklingerstadtbrille.de

Jetzt testen!

**2 kostenlose
Unterrichtsstunden**

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motiviert und erfahrene Nachhilfelehrer/innen
- Regelmäßiger Austausch mit den Eltern

GRATIS
INFO-HOTLINE **0800-19 4 18 08**
8-20 Uhr www.schuelerhilfe.de

Beratung vor Ort: Mo.-Fr., 15.00-17.30 Uhr
Völklingen • Karl-Janssen-9 • 06898/15418
Großrosseln • Bahnhofstr. 4 • 06898/448368

Schülerhilfe!

Baumaßnahme in der Scharnhorststraße

Bürgerversammlung am 25. April

Die Stadt Völklingen beabsichtigt, voraussichtlich am 6. Mai mit Kanalbaumaßnahmen in der Scharnhorststraße 13 bis 33 zu beginnen. Da die Kanaltrasse überwiegend in der Straßenmitte verläuft, kann die Erneuerung des Kanals leider nur bei Vollsperrung des betroffenen Straßenabschnitts erfolgen. Die Stadt Völklingen wird versuchen, die Belastungen so gering wie möglich zu halten. Auch wird versucht, in dieser Zeit die Erreichbarkeit der Anwesen möglichst zu gewährleisten. Je nach Baufortschritt und Situation kann es jedoch vorkommen, dass Anwesen tageweise nicht angefahren werden können. Um im Vorfeld der Maßnahmen Fragen erörtern zu können, lädt die Stadt Völklingen am 25. April ab 18 Uhr zu einer Bürgerversammlung in das evangelische Gemeindehaus in die Vereinshausstraße 14 ein. Bei weiteren Fragen während der Bauphase können sich die Bürgerinnen und Bürger an das bauausführende Unternehmen Maurer aus Illingen wenden. Ansprechpartner ist dort Herr Basler (Tel: 06825-40040 oder Handy: 0176/10429805). Ansprechpartner bei der Stadt Völklingen für die Bauausführung ist Thomas Trenz (Tel: 06898/13-2545 bzw. 0172/6794264). Ansprechpartner für die Verkehrsführung ist das Ordnungsamt der Stadt Völklingen, Herr Lerchenfeld (Tel:06898/13-2321)

Trofeo-Karlsberg

31. Mai 2013 im Warndt

Der Startschuss zur 2. Etappe der 26. internationalen Trofeo-Karlsberg fällt am 31. Mai 2013 um 16:30 Uhr in Naßweiler (Kirmesplatz). Dort findet um 16.00 Uhr auch die Fahrervorstellung statt. Von hier aus bewegt sich das Fahrerfeld nach Emmersweiler, Großrosseln, Dorf im Warndt, Ludweiler, Lauterbach, Karlsbrunn, St. Nikolaus und wieder nach Naßweiler. Auf den Rundkursen durch unsere Gemeinde müssen die Fahrer in jeder Runde eine Bergwertung in der Karlsbrunner Straße und eine Sprintwertung in Lauterbach hinter sich bringen. Der Zieleinlauf findet dieses Jahr in Ludweiler im Rahmen des Dorffestes statt. In der Höhe des Friedrich-Ebert-Platzes gegen 19.00 Uhr werden die ersten Fahrer im Ziel erwartet. Zum ersten Mal findet die Trofeo im Rahmen des Warndt Weekend statt. **Aktivitäten an der Strecke am 31.05.2013:**
Dorf im Warndt: Der Schützenverein „Gut-Schuss“ sorgt für Partylaune. Auf dem Wiesengelände vor dem Schützenhaus wird eine Trofeomeile errichtet und die jungen Sportler werden mir viel Applaus empfangen. Beginn: 15.00 Uhr. Voraussichtliches Ende 20.00 Uhr. **Emmersweiler:** In Emmersweiler findet in der Dorfmitte eine „Rennparty“ statt. Für das leibliche Wohl und musikalische Unterhaltung wird auch dort bestens gesorgt sein. **Großrosseln:** Im Ortsteil Großrosseln wird mit einem Bierstand und musikalischer Unterhaltung in der Karlsbrunner Straße/Höhe Obere Feldstraße vom Mülltonnenverein für gute Laune gesorgt. Dort findet auch eine Bergwertung statt. Außerdem wird ebenfalls in der Karlsbrunner Straße 62 mit einem Getränke- und Wurststand der Wandergruppe „Steile Wand“ zum leiblichen Wohl beigetragen. Dort wird ein kleines Zelt aufgebaut und für gute Stimmung gesorgt. **Karlsbrunn:** Der Velo Club 2000 (Radsportverein Karlsbrunn) wird Getränke und Brezeln am Brunnen in Karlsbrunn anbieten. Der Stand wird eine Stunde vor der Veranstaltung geöffnet und bis Ende der Veranstaltung (evtl. auch etwas länger, kommt auf den Besucherandrang an) dort stehen. Außerdem bietet das Schloßcafé süßes und pikantes aus dem Backofen, Café-, Wein- und Bierspezialitäten, sowie regionale Spezialitäten. Vom Hof des Jagdschlusses aus kann man das Radrennen sehr gut beobachten. Der Kiosk am Wildpark sorgt ebenfalls für das leibliche Wohl. Das Hotel Waibel eröffnet neben dem Hotel das Gartencafé und bietet Kaffeespezialitäten, Eis und eine Auswahl an kleinen warmen und kalten Speisen an. **Naßweiler:** Start der Trofeo-Karlsberg. Um 16.00 Uhr werden die Fahrer auf dem Kirmesplatz vorgestellt. Um 16.30 Uhr wird dort der Startschuss fallen. Die Junioren absolvieren fast 4 Runden durch alle

Ortsteile von Großrosseln, Ludweiler und Lauterbach. Von 15.00 bis ca. 19.00 Uhr werden Ortsratsmitglieder auf dem Kirmesplatz in der St. Nikolauser Straße Getränke, Würste, Laugenbrezeln und Crêpes anbieten. Den Besuchern stehen in unmittelbarer Nähe zu der Rennstrecke ausreichend Sitzgelegenheiten und günstige Parkmöglichkeiten zur Verfügung. **St. Nikolaus:** Auch in diesem Jahr findet in „Nikloos“ ab 16.00 Uhr die schon traditionelle große „Karlsberg-Trofeo-Dorf-Party“ statt. Hier finden die Radsportler und die Radsportinteressierten neben tollem Ambiente bei Musik für Jedermann auch ein kulinarisches Angebot am Dorfplatz. St. Nikolaus ist immer ein Garant für Superstimmung entlang der Strecke und auch nach dem Rennen. Die Interessengemeinschaft St. Nikolaus freut sich auf viele Besucher zur Karlsberg-Trofeo. **Lauterbach:** Von der Terasse des Bistro Nina in der Hauptstraße 96 hat man eine gute Sicht auf das Renngeschehen. Dort findet auch die Sprintwertung statt. Bei Blumen „Von Steffi“, Ecke Hauptstraße/Köhlerstraße, gibt es Getränke, Kaffee und Kuchen. Hier kann man hautnah Kurvendramatik erleben. **Ludweiler:** Ziel der Warndtetappe der TROFEO-Karlsberg. Auf dem Friedrich-Ebert-Platz wird an diesem Tag das Ludweiler Dorffest stattfinden. Die Eröffnung ist für 16.00 Uhr vorgesehen, sodass die Zuschauer die jungen Fahrer, bei Getränken und kulinarischen Genüssen auf zwei Durchfahrten, die direkt am Dorffest vorbei über den Friedrich-Ebert-Platz führen, anfeuern und unterstützen können. Das Ziel wird in der Völklinger Straße zwischen dem Wahrzeichen von Ludweiler, der Hugenottenkirche, und Friedrich-Ebert-Platz sein. Dort werden gegen 19.05 Uhr die ersten Fahrer erwartet. Im Anschluss findet auf dem Friedrich-Ebert-Platz, inmitten des Dorffestes, die Siegerehrung statt. Danach ist Party-Stimmung angesagt. Durch die Kombination von Ludweiler Dorffest und der Warndtetappe der TROFEO-Karlsberg mit Ziel in Ludweiler wird ein riesiges Event an diesem Tag in Ludweiler erwartet. Während der Durchfahrten wird der Weinhandel Jacovin, Am Sandberg, Ludweiler, an der Strecke vor seinem Gewerbe einen Weinstand aufbauen und mit ihren Mitarbeitern und Kunden die Fahrer ebenfalls anfeuern. Es findet weiterhin vom 25.05. bis 01.06.2013 in Ludweiler die sog. „3. Ludweiler TROFEO-Woche“ statt. Im Rahmen der Trofeo werden verschiedene Gewerbetreibende in Ludweiler die ganze Woche besondere Angebote und Aktionen anlässlich des Radrennens anbieten und ihre Schaufenster und Geschäfte mit Bildern und Artikeln rund um den Radsport dekorieren.

Jörg Dreistadt

Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen	Pflege Dunkel & Mertes
– Seniorenpflege	Anhulante Kranken- und Seniorenpflege
– Krankenpflege	Schwester Martha Dunkel, Schwester Ursula Mertes und Team
– Behandlungspflege	Tel.: 0 68 06 / 30 69 44
– Betreuung	Mobil: 01 77 / 7 27 93 40
– hauswirtschaftliche Versorgung	Hilfe Zuwendung Vertrauen
– Beratung für pflegende Angehörige	
– Pflegegutachten nach § 37 SGB XI	
– 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst	
Pflege Dunkel & Mertes http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de Überhafer Straße 28, 66346 Püttlingen	

Naturfreunde Völklingen

Die Naturfreunde Völklingen (Stadionstraße - neben Freibad) feiern am 9. Mai ab 11 Uhr ihr traditionelles „Vadderdachs-Fescht“ mit großer Tombola. Für das leibliche Wohl ist mit einem Kuchen- und Salatbüfett, Grillwürste und mittags Spießbraten vom Holzkohलगrill bestens gesorgt. Des Weiteren ist für unsere Besucher ein großes Festzelt zum Verweilen (auch bei schlechtem Wetter) aufgebaut.

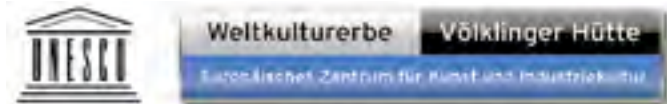
St. Barbara Hütte e.V.

Am Donnerstag, 9.5.13, (Christi Himmelfahrt) lädt der Verein St. Barbara Hütte e.V. ab 11 Uhr in seine unterhalb des Heidstocker Sportplatzes gelegenen Barbara Hütte zu einem zünftigen Vatertag herzlich ein.

Der Vorstand

Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Hohe Zustimmung in führenden Reise-Portalen



Das Angebot des Weltkulturerbes Völklinger Hütte wird von seinen Besuchern durchweg positiv bewertet. Das zeigt ein Blick in führende Online-Reiseportale. Bei Holiday Check erhält das Weltkulturerbe Völklinger Hütte sogar die Höchstnote von 6.0 und eine Zustimmung von 100 Prozent. Trivago bewertet das Angebot des Weltkulturerbes Völklinger Hütte mit 84 von 100 möglichen Punkten ähnlich hoch. Die Holiday Check AG betreibt das größte deutschsprachige Meinungsportal für Reise und Urlaub im Internet. Trivago ist die größte Hotelsuche weltweit. Besuchermanagement und „touristische

Inwertsetzung“ sind Themen der Jahrestagung der deutschen UNESCO-Welterbestätten vom 17. bis 19. April 2013 in Quedlinburg. „Die positiven Bewertungen des Weltkulturerbes Völklinger Hütte in führenden Internet-Portalen bestätigen das gute Ergebnis einer Umfrage der Deutschen Zentrale für Tourismus unter ausländischen Touristen im Jahr 2012. Wer zum Weltkulturerbe Völklinger Hütte reist, ist so gut wie immer mit dem Angebot zufrieden. Diese hohe Zufriedenheit ist ein wichtiges Element in unserem Ziel, das Weltkulturerbe Völklinger Hütte als Reiseziel noch stärker zu positionieren“, sagt Meinrad Maria Grewenig, Generaldirektor des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte ist weltweit das einzige Eisenwerk aus der Blütezeit der Industrialisierung, das vollständig erhalten ist. Nach der Stilllegung der Roheisenproduktion im Jahr 1986 wurde die Völklinger Hütte 1994 zum UNESCO-Weltkulturerbe erklärt. Die Anfänge der Völklinger Hütte reichen bis zum Jahr 1873 zurück. Der erste Hochofen wurde 1883 angeblasen. Das Industriedenkmal wird ständig restauriert und für künftige Generationen erhalten. Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte zeigt international herausragende Ausstellungen.

Spannende Spiele beim TC Heidstock



Nach dem Titelgewinn 2012 in der Verbandsliga startet die 1. Herrenmannschaft des TC 77 Heidstock in diesem Jahr in der Saarlandliga, der höchsten regionalen Spielklasse. Noch nie hat eine aktive Mannschaft des TCH auf diesem Niveau gespielt, und

so wird es für den Aufsteiger vorrangig darum gehen, den sofortigen Abstieg zu vermeiden. Dass die Einzelspieler das Zeug dazu haben, haben Sebastian Beck, Torben Etgen, Dominik Schmitt und Dirk Scherer im Vorjahr mit Siegen und vorderen Platzierungen bei landesweiten Turnieren bewiesen. Der TC Heidstock tritt ausschließlich mit Eigengewächsen bzw. Spielern aus der näheren Umgebung an, während bei fast allen Kontrahenten Gastspieler aus aller Herren Länder das Racket schwingen. Damit ist in allen Heimspielen Tennis auf hohem Niveau und viel, viel Spannung zu erwarten. Alle Heimspiele beginnen sonntags um 09.00 Uhr auf drei Plätzen der Anlage an der Moselstraße. Am 5. Mai erwarten die Heidstocker „Tennis-Piraten“ den TC Oppen, am 26. Mai den TC Illingen und am 2. Juni den TC St. Ingbert. Der Eintritt ist frei, das Bistro ist geöffnet und die Aktiven freuen sich auf Unterstützung.

GM MEISTENBETRIEB
Heizung - Sanitär Installation

Gerd Morschett
Ludendorfer Straße 44 - 66126 Altarmmel
e-Mail: gerd.morschett@gma.de
Tel: 0 68 98 / 79 59 288 - Fax: 0 68 98 / 49 60 534
Mobil: 0151 / 19 64 89 11

Friede
D U C H E N E G m b H
B E S T A T T U N G S H A U S
www.friede-duchene.de

**Ihr Bestattungshaus
– seit über
100 Jahren.**

Geschäftsführerin Susanne Duchene
(06898) 41000
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag

Haupthaus Völklingen-Ludweiler
Völklinger Straße 33-35

Filiale Völklingen-City
Bismarckstraße 36

Filiale Völklingen-Wehrden
Schaffhauser Straße 150

SEIT 30 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro

Gebr. Müller GmbH
HWK
Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Baderaustellung
Wärmepumpen
Solarkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinsanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu

TC 77 Vk.-Heidstock e.V. Auf der Suche nach dem „Mittelalter“



Keine Überraschungen gab es bei der sehr gut besuchten Mitglieder-versammlung des TC Heidstock im voll besetzten vereinseigenen Bistro „Wimbledon“. Organisatorisch ist der Verein gut aufgestellt, der Vorstand arbeitet geräuschlos, aber effizient. Nicht verwunderlich war deshalb die einstimmige Wiederwahl aller Vorstandsmitglieder, allen voran der langjährigen Vorsitzenden Hannelore Struklec. Gabi Ebert wird weiter die Finanzen verwalten. Sportwart Dominik Schmidt konnte in seinem Bericht auf 13 Mannschaften im Spielbetrieb verweisen, wovon es zwei zu Meisterehren im Jahr 2012 geschafft haben. Sensationell war der Meistertitel der aktiven Herren in der Verbandsliga, so dass die unveränderte Mannschaft in der bevorstehenden Saarlandliga-Saison so hoch wie noch nie eine Mannschaft des Vereins spielt. Die Klasse der einzelnen Spieler wie Sebastian Beck, Torben Etgen, Dominik Schmidt und Dirk Scherer zeigte sich auch mit Siegen und vorderen Platzierungen bei landesweiten Turnieren. Die wieder gewählte Jugendwartin Denise Threm konnte wie gewohnt auf eine erfolgreiche und vielseitige Jugendarbeit zurückblicken: über 40 Jugendliche, vier Mannschaften im Spielbetrieb, das traditionelle Jugend-Camp im Sommer, die alljährliche Fahrt in den Holiday-Park und ein Ferienprogramm für die Völklinger Schulen. Neu in den Vorstand aufgerückt sind aus der Gruppe der jungen Aktiven Caroline Ebert und Dirk Scherer. Die alte und neue Vorsitzende Hannelore Struklec konnte mitteilen, dass die Beiträge seit 2009 unverändert bleiben und Neumitglieder keine Aufnahmegebühr zu entrichten brauchen. Mit Blick in die Zukunft bereitete sie die Anwesenden jedoch darauf vor, dass in Zeiten ständig steigender Energiekosten im nächsten Jahr die Finanzlage genauestens analysiert werden müsse. Alle Mitglieder wurden aufgefordert, mit Strom, Wasser und Heizenergie sehr sparsam umzugehen. Das Hauptaugenmerk des TC Heidstock wird in den kommenden Wochen darauf liegen, neue Mitglieder zu gewinnen. Kinder und Jugendliche sowie Senioren über 60 stellen die Mehrheit im Verein, dringend benötigt werden Männer und Frauen zwischen 25 und 50, die nicht nur dem schönen Tennissport fröhnen wollen, sondern sich auch im Verein und seinen notwendigen Funktionen engagieren. Zu diesem Zweck hat eine Arbeitsgruppe des Vorstandes ein umfangreiches Werbeprogramm erarbeitet, das in den nächsten Wochen umgesetzt wird. Es läuft bereits ein Tennisprogramm an der Grundschule Heidstock. Der Verein wird Flugblätter mit seinen aktuellen Angeboten in alle Haushalte auf dem Heidstock und in Teilen der Innenstadt verteilen, und die Tennisspieler vom TC Heidstock wollen mit Plakaten auf sich aufmerksam machen. Von seiner besten Seite will sich der Verein an seinem Tag der offenen Tür am 27. April zeigen. Dort erwarten die Besucher (Eintritt frei und jede/r willkommen) ein abwechslungsreiches, breites Programm und nähere Informationen zu den lukrativen und günstigen Angeboten für Neu- und Wiedereinsteiger.

Saarwald Verein e.V. Programm im Monat Mai 2013



06.05. 18:00 Uhr: Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus.
08.05.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe.
12.05.: HT, Wanderung rund um den Schwarzenberg-Turm bei Saarbrücken, ca. 10 km, Führung: Ursula und Manfred Jäschke, Treffpunkt: 9:00 Uhr Ecke Stadion/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus.
15.05.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe.
20.05.: HT, Pfingstwanderung über den Wehinger Viezpfad (Rundwanderung), ca. 15 km, Führung: Ursula und Günter v.d. Broch, Treffpunkt: 9:00 Uhr Ecke Stadion/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus, Rucksackverpflegung.
22.05.: HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe.
26.05.: HT, Vormittagswanderung durch den Rosselwald zur Halde bei Ens Dorf, ca. 8 km, Führung: Ursula u. Jürgen Burgard, Treffpunkt: 9:00 Uhr Ecke Stadion/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus, Mittagsschlussrast im „Bergmannsheim“.
29.05.: HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus.
29.05.: 15:00 Uhr gemütlicher Treff im Kreuzberghaus.

Saarwald-Verein e.V. - Anke Hinze



Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölbleichmittel
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20





**Dachdecker,- Klempner
und Fassadenarbeiten**

Solaranlagen

Nitzschutz • Holzbau

Bauwerkabdichtungen

Entwässerungsplanung

Friedrich-Ebert-Straße 32 A
66359 Bous

Tel.: 0 68 34/4 68 50 17

Fax: 0 68 34/4 46 50 48

Mobil: 01 71/9 33 24 49

Internet: www.kowitzke.de

E-Mail: a.brode-dachdecker@kowitzke.de

DurchDACHre Kompetenz • DurchDACHre Perfektion

Aktueller Terminkalender unter www.voelklingen-im-wandel.de

113 Jahre Kinogeschichte online erleben

In diesem Jahr ist es bereits 113 Jahre her, als Sebastian Theis in der Moltkestraße 9 das erste feststehende Kino der Stadt Völklingen einrichtete. Im Gegensatz zu den damals üblichen Wanderkinos, die mit starken Glühbirnen arbeiteten, verfügte das spätere Zentral-Kino bereits über moderne Vorführmaschinen mit Kohlenbogenlicht. Um diesen Projektor zu betreiben, musste Theis in die Garage eines angrenzenden Hauses einen Motor-Generator einbauen, der Wechselstrom in Gleichstrom umwandelte. Dicke Kabel wurden unter dem Dach des angrenzenden Zentraltheaters hindurch bis in den Vorführraum im 2. Obergeschoss geführt. Anfangs wurde gegen Gipswände oder auch gegen aufgespannte Leinwände projiziert. Keine 8 Jahre später plante Theis bereits einen Kinoneubau, der jedoch an der damaligen Wohnungsnot scheiterte. Es hätten drei alte Bauernhäuser abgerissen werden müssen, doch es lebten fünf Familien in diesen Gebäuden, weswegen der Abriss verwehrt wurde. Im Jahr 1919 konnte Katharina Theis das Haus Moltkestraße 9 erwerben, bereits zwei Jahre später erwirbt Sebastian Theis das Haus Moltkestraße 7, in dem er 1923 das „Metropol-Kino“ eröffnete. Im selben Jahr wurde ein Architekt beauftragt, den bereits 1916/18 angedachten Kinoneubau zu planen, aber auch jetzt blieb die Verwirklichung verwehrt. Erst 1957 konnte der Wunsch nach einem modernen Kinoneubau mit dem

„Residenz“ verwirklicht werden. Wenige Jahre nach der Eröffnung übernahm Sebastian Theis Sohn Günther das Residenz, das bis heute in seinem Besitz ist. Mehrere Pächter hat das Haus seither gesehen. Ein kurzer Sprung in die Gegenwart: Das Residenzkinobau ist nach einem kurzen Intermezzo von knapp zwei Monaten wieder geschlossen - ein neuer Betreiber ist nicht in Sicht.

Für immer geschlossen? Das Residenz-Kinocenter 2013 – Andreas Hell



Jeden Monat Historisches über Völklingen in der Völklinger Stadtbrille und auf www.voelklingen-im-wandel.de

Bushido

Kampfkunst und fernöstliche Gesundheitslehre

Karate 50+ und Anfänger-Gruppen (Kinder und Erwachsene) legten Prüfung ab. Als vor einem Jahr die neue Gruppe Karate 50+ mit dem Training begann, konnte man nicht ahnen, wie begeistert dieser Personenkreis Karate betreiben wird. Am Anfang, einmal die Woche und mittlerweile mindestens zweimal in der Woche, treffen sich 30 Personen zum gemeinsamen Training, davon sechs Damen. Die jüngste ist gerade mal 50 und unsere ältesten Mitglieder 72 bzw. 73 Jahre. Mit Begeisterung absolvieren sie ihre wöchentlichen Trainingseinheiten, sind wissbegierig und mit riesigem Engagement dabei. Das Jukuren-Training unterscheidet sich im Aufbau ein wenig vom allgemeinen Karate-Training. Altersbezogene Karatestellungen, gesundheitsbewusste Gymnastik, Gelenk schonendes Aufbau-Training, Kenntnisse in der Vitalpunkt-Stimulation, praxisnahe Selbstverteidigung, sowie regelmäßiges Qi Gong, sind die Inhalte des Karate-Trainings der Gruppe 50+. Als die Jukuren-Gruppe hörte, dass der Anfängerkurs der Erwachsenen ihre Gelb-Gurt-Prüfung ablegen wird, war der Ehrgeiz geweckt. Eigentlich sollten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer dieser Abteilung gar keinen Prüfungsstress „erleiden“ und nie eine derartige Prüfung ablegen. Es sollte ein Karate-Training ohne Aufregung und Stress sein; aber da hat sich der Trainer, Volker Schwinn, gewaltig geirrt. Alle stimmten einheitlich für eine Prüfung. Sie wollten sich dieser Herausforderung stellen und in keinsten Weise den anderen nachstehen. Am Freitagabend war es dann soweit, und ich kann es kurz machen. Unsere Trainerkollegen und Prüfer Carsten Bresser, Martin Bietzer und Andreas Lattwein konnten leicht überzeugt werden. Mit Bravour bestanden alle, die Jukuren-Gruppe, sowie die Erwachsenen aus dem Anfängerkurs, ihre Prüfung. Hervorheben muss man trotzdem Marion Groß und Peter Hedrich. Eine perfekte Prüfung

zum orangenen Gürtel, was man in dieser Form selten sieht. Am Samstagnachmittag war dann ein Teil unserer Kindergruppe dran. Neben Grundschule und Kata forderten die Prüfer auch ein umsichtiges und korrektes Partnertraining. Auch bei dieser Prüfung zeigte es sich, dass gute Vorbereitung alles ist. Ohne „Augen zuzudrücken“ präsentierten die Jüngsten durchweg eine sehr gute Prüfung. Das Trainerteam von Bushido hatte zur Vorbereitung vorbildliche Arbeit geleistet. Nochmals unsere Glückwünsche. Zum Osterlehrgang in der Süd-West-Halle können dann alle mit ihrem neu errungenen Gurt „aufmarschieren“.



Walter Otto Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit - direkt gegenüber dem neuen Rathaus

66333 Völklingen • Marktstr. 17
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard
• Central

Seniorencafé und Fachvorträge

Erweitertes Angebot der sozialen Dienste der Johanniter in Völklingen

Völklingen – Bereits in 2012 traten die Johanniter mit erweiterten Dienstleistungen auf den Markt der sozialen Fürsorge. Mitarbeiterinnen übernehmen die hauswirtschaftliche Versorgung oder die Betreuung in verschiedenen Fällen rund um Völklingen. Im Verlauf des Jahres 2013 bieten die Johanniter Fachvorträge zu verschiedenen Themen. Eine Terminliste kann beim Kreisverband Völklingen erfragt oder angefordert werden. Eine Anmeldung zur Teilnahme an den Fachvorträgen wird erbeten und eine Teilnahmegebühr von 3,- Euro erhoben. Der nächste Vortrag zum Thema „Patientenverfügung“ findet am 22. Mai um 19:00 Uhr statt. Wie kann man bestimmen, was medizinisch unternommen werden soll, wenn man nicht mehr zu einer Entscheidung fähig ist? Wissenswertes und Musterbeispiele bringen Klarheit. Referent ist der Mediziner Steven Kelly. Außerdem möchten die Johanniter einen Beitrag leisten, um der sozialen Vereinsamung alleinlebender, älterer Menschen entgegen zu steuern. Senioren aus der Umgebung, die neue Kontakte suchen und Lust auf nette Gespräche haben, sind zum ersten Seniorencafé „Memory“ am Dienstag, 28. Mai, eingeladen (14:30 bis 17:00 Uhr)! Denn älter und einsam, das muss nicht sein! Mit der Initiierung des Seniorencafés ist auch die Hoffnung auf das Entstehen einer mehr oder minder festen Gruppe verbunden, die sich regelmäßig in gemüthlicher Runde bei Kaffee und Kuchen trifft. Ein kleines Rahmenprogramm wird die Gestaltung des Nachmittages jeweils abrunden. Nebenbei ist Zeit für Gesellschaftsspiele, Musik oder spezielle Themengespräche in anregender Atmosphäre vorhanden. Aus organisatorischen Gründen ist auch hier eine kurze telefonische

Anmeldung erbeten. Die Johanniter: Infotelefon 06898 27733.



Mobile soziale Dienste der Johanniter im Saarland

- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Betreuung
- NEU: Seniorencafé „Memory“

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.
Kreisverband Völklingen
Poststraße 33, 66333 Völklingen
saarland@johanniter.de
www.juh-saarland.de

**DIE
JOHANNITER**



Aus Liebe zum Leben

Die Kreisler wählen neuen Vorstand

Nach der Verabschiedung und Eintragung der neuen Satzung lädt der Vorstand alle Mitglieder recht herzlich zur ordentlichen Mitgliederversammlung am Freitag, dem 24.05.2013, – 20.00

Uhr – in das Café Salto der Hans-Netzer-Halle in der Gatterstraße ein. Neben den Berichten des Präsidenten Reimund Lingstädt, des Schatzmeisters Holger Hoffmann, der Revisoren und einer Aussprache dazu, steht auch noch die Wahl eines neuen Ehrensenators auf der Tagesordnung. Der bisherige Präsident, Reimund Lingstädt, wird für das Amt aus Rücksicht auf seine Gesundheit nicht mehr kandidieren, ist aber bereit an anderer Stelle weiter im Verein mitzuarbeiten. Auch andere Vorstände möchten innerhalb des Gremiums zukünftig gerne andere Aufgaben übernehmen. Das Präsidium weist auch auf die Frist zur Einreichung von Anträgen hin. Nach der Satzung endet sie für Anträge zur Arbeit und Aufgaben des Vereins am 10.05.2013 und für Satzungsänderungen am 26.04.2013. Der Vorstand bittet die Mitglieder, an der wichtigen Versammlung teilzunehmen und sich auch für die Mitarbeit im Verein zur Verfügung zu stellen. Jede helfende Hand ist willkommen.



Reimund Lingstädt

Kommunion? Konfirmation?

Sagen Sie **Danke**
mit einer **Anzeige**
in der **„Völklinger
Stadtbrille“**

Besuchen Sie uns!
Hauptstraße 43
(im Rathaus)
66127 Klarenthal

Danke!

Möchte ich allen sagen, die mich zu meiner

Konfirmation

mit vielen Aufmerksamkeiten bedachten.
Ich habe mich sehr darüber gefreut!

Ingrid Mustermann

Klarenthal, im Mai 2013

Danke!

Möchte ich allen sagen, die mich zu meiner
Kommunion
mit vielen Aufmerksamkeiten bedachten.
Ich habe mich sehr darüber gefreut!

Max Mustermann

Klarenthal, im Mai 2013

KARWAT
Injektionstechnik

Seit 1962

A. KARWAT & S. GmbH
Rehgrabenstr. 1
66125 Saarbrücken

FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de

KIA **PRIMM**

Bei uns wird SERVICE groß geschrieben!

Georg Primm Automobile GmbH

Hofstraße 91-93 .. Telefon 0 68 98 / 23 406
66333 Völklingen .. Telefax 0 68 98 / 16 173
gh-primm@t-online.de

Rollladen, Fenster und Bauelemente

G. Schiestel

Am Holzplatz 21 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 3 36 36 • Fax 0 68 98 / 3 98 26
www.Rollladen-Schiestel.de

Haustüren in Kunststoff, Alu und Holz :: Markisen :: Jalousien
E-Motoren :: Garagentore

Zeit & Kloster

Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88
www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de

E-Mail: info@zk-kanalbau.de

Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
Klärgrubenkurzschließung
Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
Haustrockenlegung
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

Sanitätshaus Günter Keller

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
Einlagen • Krankenpflegeartikel
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

medi

ich fühl mich besser

Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

Motorradtreffen

Freitag 10. – Sonntag 12. Mai 2013

Auf dem Clubgelände am Warndstadion



Freitag: 16.00 Uhr Fassanstich

Samstag: 20.00 Uhr Ready to Rumble (Live Band)

Prämierungen: weiteste Anfahrt größter Club

Zellplätze sind auf dem Clubgelände vorhanden
Für Getränke und Speisen ist gesorgt

Info und Anfahrt unter → www.msc-ludweiler.de

VdK-Völklingen geht in die Luft!



Endlich, nach langem Warten auf Sonnenschein, ist der Traum vom Fliegen für 6 Gewinner der VdK-Weihnachtsfeier 2012 (Tombola)

in Erfüllung gegangen, trotz Wind und Wolken. Mit einer PA 28, die der Fluglehrer Mike Mc Quade eigens ab dem Flughafen Zweibrücken nach SLS - Düren überflogen hatte, schon mit an Bord befanden sich bereits 2 Mitflieger und der neue 1. Vors. Dieter Müller, welcher selbst kurz vor seiner Sportpiloten-Prüfung steht, den Flug mit Carlo Remark auch mit gesponsert hatte. Ab Düren ist dann der neue Ehrenvorsitzende mit den anderen Gewinnern an Bord gegangen und zeigte diesen, wie schön ihre Heimat von oben anzusehen ist. Remark, der schon seit seinem 18. Lebensjahr selbst mehrere hunderte mal das Saarland überflogen hatte und eine italienische, französische und eine deutsche Pilotenausbildung absolviert hatte, konnte so jeden einzelnen Hügel, See und andere Sehenswürdigkeiten gut aus der Vogelperspektive beschreiben, jeden begeistern, trotz starker Winde zeitweise. Nachdem alle wieder festen Boden unter den Füßen hatten, keiner die besagte "Tüte" benutzen musste, wurde dann am Boden bei Kaffee und Kuchen im Fliegerlatein über das Erlebte geplaudert.



(v.l.n.r) Herr Anton Haupental, Frau Mathilde Heinzkill, beide Piloten; Carlo Remark und Mike Mc. Quade, Dieter Müller, Herr Karl-Heinz Quinten, Frau Irene Reinert und Frau Jenny Schuler.



Denken und gewinnen

kartograph. Begriff	landw. Großgrundbesitz	engl. Parlamentskammer	Fels, Schiefer	Diversitas (Abk.)	wibfl. Kosenname	moderne Tanzmusik	Insel-europäer	Strom in Afrika	fr.Nachrichtensbüro in Moskau	Mischling	engl.: neun	währ. end	edible Geflügelart
Trainer						monoton				7			
	zu Hause	unbestimmter Artikel		3	Mutter Jesu					Vorname der „Lollo“			
Windrichtung	45 Minuten											4	
gehültes Eisen									5				
kosmet. Gesichtspflege	Muskelzusammenziehung		verwirrt, bitt						Schnalle (engl.)	niederländischer Maler +	russischer Männername		
									Singvogel				
Fahrrad, Lüftung									Kirchenmusikinstrument				
Quadratklammer (Abk.)	alle orient. Rechtsform		bürgerliche Kleidung						französischschw. Strom	1			
		Abk.: Ziel-punkt							Abbildung (Abk.)	Tropf-Riesengras		heiße Springquelle	
Monatsname		Teil des Beines									dt. Vorsilbe	2	
Kurzform v.: Altnord	fest, sicher		luftlöcheriger Stoff	europ. Inselvolk	Abk.: An-tiblockier-system	franz. Adelsrang (Herzog)	persönl. Fährwort	Abstimmung	Hüter d. wilden Seiden Tiere		Hjst. d. Baschk. Autonoman Rep.		Anrede im Iran (Herr)
Regelwichtigkeit (Sport)		Zeichen für Titan	strahlenförmig						Abk.: Milli-sekunde		westl. Weltmacht (Abk.)		
		chronol. Aufzeichnung					8	nach Schimmel reichend					
Ausweis	6	Ende d. Hauptreisezeit								Papagei			PK2016.042-14

Volksbank Saarlouis Immobilien GmbH
 Kauf - Verkauf - Beratung
 BEI UNS SIND SIE RICHTIG!
 Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen
 0 68 31/913 - 10 40
 www.vbsls-immobilien.de

Sie wollen mit der „Stadtbrille“ gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern, das Lösungswort. Dazu ein Tipp: **2011 Ereignete sich hier eine Explosion.** Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille“, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist Montag, der **22. April 2013** (Datum des Poststempels). **Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten je einen lecker Frühstücksgutschein für das Café Duck Dich in der Karl-Janssen-Straße 1.** Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, Absender und **Telefonnummer nicht vergessen!** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „Mühhgewann“. **Die Gewinner waren:** Margot Speicher aus Wadgassen, Erika Werthmann aus Großrosseln und Ilse Thielen aus Völklingen! Herzlichen Glückwunsch!

Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	110	Stadwerke Völklingen	150-0
Notruf Feuerwehr	112	Stadwerke Störungsdienst	150-222
Notarzt/Krankenwagen	19222	Stadwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0681-7539610	Amtsgericht	20302
Rettungsleitstelle	26900	Agentur für Arbeit	50100
Notruf Vergiftungen	06841-19240	Finanzamt	20301
Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen	01805-663005	Postamt Marktplatz	50160
Gesundheitsamt	0681-5065437	Zugauskunft	11861
Polizeiinspektion Cloosstraße	202-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro	13-0
Hornissen/Wespenumsiedlung	441133	Volkshochschule	132597
		Stadtbibliothek	132433
		Abfallberatung	132374
		Touristinfo	132800

Alten- und Pflegeheim Kooperation mit dem TV Völklingen 1878 e.V.

„Fit bis ins hohe Alter“ – so ist die Kooperation überschrieben, die das Alten- und Pflegeheim St. Josef in Völklingen mit dem Turnverein Völklingen von 1878 e.V. Anfang des Jahres geschlossen hat. „Wir wollen unseren Bewohnern die Möglichkeit geben, mit qualifizierten Trainern ihre Beweglichkeit zu behalten und zu fördern“, freute sich Axel Lindemann, der Heimleiter, über diese Vereinbarung. Bereits 50 Bewohnerinnen und Bewohner nutzen dieses Angebot. Zweimal monatlich kommt die Trainerin des TV Völklingen Marion Hauptenthal in die Einrichtung, um mit den Bewohnern zu trainieren. Deswegen bespricht Hauptenthal die Trainingseinheiten immer mit Silvia Bonenberger, der Leiterin des sozialen Betreuungsdienstes. Ziel ist es, die Motorik der Bewohner zu erhalten und zu verbessern, ihr Reaktionsvermögen und ihre Koordination zu schulen, Freude an der Bewegung zu wecken sowie soziale Kontakte zu pflegen.

Hausbootfahren auf Europas schönsten Wasserwegen



Ein Land mal aus einer anderen Perspektive betrachten, die schönsten Flüsse, Seen und Kanäle mit dem Hausboot zu befahren und die vorbeiziehende Landschaft von ihrem Sonnendeck aus zu bewundern – das ist Entspannung pur. Genießen Sie wertvolle Zeit mit der Familie und Freunden, oder zu Zweit, überzeugen Sie sich selbst, wie schnell man sich vom Alltag erholen kann. Unternehmen Sie jeden Tag etwas anderes und Sie entscheiden, was Sie tun. Anhalten, wo und wann Sie möchten. Den Aufenthalt ganz nach Belieben gestalten, das ist Hausboot fahren. Keine Sorge, wenn Sie bisher noch keinen Bootsurlaub gemacht haben, die Boote sind einfach zu steuern, so dass keine Vorkenntnisse notwendig sind. Vorab bekommen Sie eine Einweisung in die Handhabung des Bootes. Sie können z.B. in Frankreich fäherscheinfrei fahren, es erfolgt eine Einweisung vor Abfahrt: Erkunden Sie in Frankreich: Canal du Midi, Camargue, Aquitanien, Lot, Charente, Bretagne, im Burgund wie Franche-Comté sowie Nivernais Loire und das schöne Elsass/Lothringen. Besonders in unserer Nähe im schönen Elsass/Lothringen sind auch Kurzrenten 3, 4 oder 5 Tage möglich. Sind Sie neugierig geworden? Termine, Preise und Bootstypen können Sie bei uns im Reisebüro erfahren, buchen Sie über bekannte Veranstalter wie TUI oder DERTOUR. Fragen Sie nach Ihrer „Wunschboottour“. Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert.

**Wer Liebe sät,
soll Blumen ernten.**
Am 12. Mai ist Muttertag.

FLEUROP 
Die Welt braucht Blumen.

**Blumen
Lupp.**

Gerne begrüßen wir Sie am Muttertag
von 8.00 - 12.00 Uhr in
unseren Geschäftsräumen.

**Bismarckstraße 9
66333 Völklingen**
direkt neben Einfahrt Tiefgarage
Tel.: (06898) 2 28 20



**Häusliche Alten-
und Krankenpflege**
Gabi Kunkel
Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum
Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr
Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418
email: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de
www.pflegedienst-gabi-kunkel.de
Gerne informieren wir Sie!



Reisebüro
Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18
www.reiseladen-voelklingen.de
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de



STOPP den Fußstress!

EsCoSporTec®  **NEU!**

Ein Neuum individuellere Sporteinlagen-Technologie.
→ Für jede Sportart.
→ Schützt den Fuß vor Überlastung.
→ Strängt die Umfassung.



Verfügbare und getriebene Viren des Fuß
Komplexität und durch die Verfügbare durch
die Torsionsenergie

Perforation (liegt
auf dem Fuß)

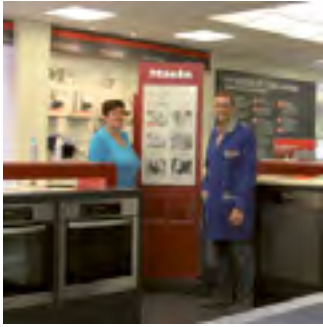
Wenn die Umfassung ist, wie ist die Fuß
Büch und stärkt Torsionsenergie

**sanitätshaus
salecker**
orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67
sanitaetshaus-salecker.de
info@sanitaetshaus-salecker.de



Die Wandlung ist vollbracht „Elektro Herrmann“ ist jetzt „electroplus HERRMANN“



(JK) Mit seiner Eröffnungsrede am 24. April begrüßte Heinfried Herrmann Geschäftsführer von „Elektro Herrmann“ aus Völklingen, zahlreiche Gäste zur Wiedereröffnung nach großem Umbau in seinen Geschäftsräumen in der Moltkestraße. „Viel hat sich geändert“, so Herrmann. „Viel haben wir bewegt, Freiräume geschaffen, um neue Konzepte einfließen zu

lassen. Und wie Sie sehen, es ist uns gelungen“. Und dies ist in der Tat nur unschwer zu erkennen. Viel Mühe und Arbeit wurden hier von den acht Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen von Elektro Herrmann, mit tatkräftiger Unterstützung der EK Servicegroup aus Bielefeld, investiert. Aus „Elektro Herrmann“ wurde jetzt auch sichtlich „electroplus HERRMANN“. Bereits 1993 hatte sich das Unternehmen Herrmann der Einkaufsgemeinschaft aus Bielefeld angeschlossen. Nun erkennt man die Dazugehörigkeit gleich beim Einfahren in die obere Moltkestraße. Das äußere Erscheinungsbild wurde komplett geändert, die Verkaufsfläche jetzt auf drei Ebenen mit einer Gesamtfläche von 300 qm erweitert. Im Erdgeschoss wurde ein großer MIELE „SHOP in SHOP“ realisiert. Hier kann der Kunde auf eine Vielzahl der modernsten Elektroherde zugreifen, sehen und auch testen - alles funktionsbereit und angeschlossen. Die Hauptmarken Bosch und AEG teilen sich die Weißgeräte-Abteilung mit ihren Waschmaschinen, Trocknern usw. Für die Präsentation der elektrischen Kleingeräte wurde ein großes Sortiment der gängigsten Geräte zusammengestellt. Alle Geräte sind ausgepackt und vorführbereit. Im 1. Untergeschoss wird das Thema Küchenmodernisierung verwirklicht: neue Spülen, Armaturen, Müllsammler, Beleuchtung, Arbeitsplatten, Fronten und Dunstabzugshauben ist das Thema. Im 1. Obergeschoss geht es um das Thema Kochen,

Dampfgaren, Kühlen und Gefrieren. In der Ausstellung befinden sich nur noch sparsame Geräte mit Energieverbrauchsklassen A bis A+++ . Das Motto Energiesparen wurde auch beim eigenen Umbau berücksichtigt. Die Innenräume werden von moderner sparsamer LED-Technik ausgeleuchtet, frische helle Farben, ein Farbleitsystem für die verschiedenen Warensortimente, Markenhinweise und eine zeitlose Dekoration wurden installiert. Vom hauseigenen Kundenparkplatz führt eine barrierefreie Rampe zum Eingang Süd. Ebenso lassen sich die drei Ebenen im Geschäft mit dem Aufzug erreichen. Doch etwas Altbewährtes bleibt: Das, was Firmengründer Albrecht Herrmann schon 1958 einführte, „der Faktor Mensch ist bei uns von je her das Wichtigste gewesen“, so Heinfried Herrmann. Bei electroplus Herrmann wird auch weiterhin beraten, bedient und Dienstleistung großgeschrieben. Gemäß dem Motto – electroplus - wir machen das Leben leichter -



electroplus HERRMANN
Haarstr. 41-47 • 66333 Völklingen
 ELEKTROWerkstatt • ELEKTROSERVICE

**- Elektrofachgeschäft - MIELE „Shop in Shop“ Abteilung
 - Kombination aller Fachkräfte - Elektroinstallations - Material
 - Kundentraining - Mitarbeiter - GPD-Shop/ Fachberatung**

**Wiedereröffnung
 nach Umbau !!!**

**Haarstraße 41 - 47 • 66333 Völklingen
 Tel. (06898) 2 48 12 • www.electroplus-herrmann.de**

*Wenn das Leben
 an Ihren Füßen
 Spuren hinterlässt,
 sind wir
 der richtige
 Ansprechpartner.*

KAPPEL Orthopaedie
Schuhe nach Maß.

www.orthopaedie-kappel.de

Marktstraße 1 • 66333 Völklingen
 Telefon (06898) 2 79 04

Besuchen Sie uns auf der
 Seniorenmesse am 26. Mai
 15% Messerabbatt auf
 alle Schuhe

*Sie sollen sich wohlfühlen,
 alles andere erledigen wir:*

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung, Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Baumfällungen, Rodungsarbeiten, Beseitigung von Sturmschäden einschließlich Entsorgung
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Zaunbau
- ◆ Anlage von Terrassen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Obstbaumschnitt
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen

HGU Heim-Garten-Umwelt GmbH

Auf der Trift 3 • 66 127 Saarbrücken

Tel.: 06898 - 9 12 20 44

www.heim-garten-umwelt.de

natürlich!

HeimGartenUmwelt

 **RECHTSANWÄLTE**
Sellen & Görres
Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen **Frank Görres**

Arbeitsrecht	Verkehrs- u. Unfallrecht
Familienrecht	Strafrecht
Internetrecht	Vertragsrecht
Mietrecht	Kaufrecht
Forderungsangelegenheiten	priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

 **Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048**
öffentl. Parkplätze vor dem Haus
www.rechtsanwalt.vn

"GEBORGEN IM ALTER"

Vitalis
Gesellschaft für soziale Einrichtungen mbH



Seniorenpflege
"Haus Eligius"

 Am Krenzelsberg 19
66115 Saarbrücken
Tel.: 0172/6910417

Projekt Rollstuhltanzen



Der Tanzsportclub Royal, Abteilung des TV Völklingen 1878, nimmt in seiner Rollstuhltanzgruppe noch weitere Rollstuhlfahrer und Fußgänger auf. Das nächste Training findet am Samstag, dem 13. April 2013, von 15:00 bis 17:00 Uhr in der Hans Netzer-Halle in der Völklinger Gatterstraße 15 – 17 statt.

Cafe Duck Dich

Café – Bar – Lounge
Ab 8 Uhr Frühstück
nach Wunsch
Stammessen
Montag bis Freitag
von 12.00 bis 14.00 Uhr

Freitags und Samstags
Ab 20.00 Uhr
lädt unser Barmixer
zum Cocktail ein.

Unsere Öffnungszeiten:
Mo. - Do.: 8.00 bis 14.00
und 18.00 bis 21.00 Uhr
Fr. von 8.00 bis 14.00
und 18.00 bis 24.00 Uhr
Sa. von 8.00 bis 14.00
und 18.00 bis 24.00 Uhr
Kirche täglich zu unseren Öffnungszeiten
Sonntag Ruhetag

Mehr als nur ein Café!

Karl-Janssen-Straße 1
66333 Völklingen

0 68 98-493 60 80
0 68 98-493 60 78

cafeduckdich-Vk.de





**Lässt Wünsche schneller wahr werden:
der Sparkassen-Privatkredit.**

Günstige Zinsen. Flexible Laufzeiten. Faire Beratung.

 **Sparkasse
Saarbrücken**



Machen Sie Ihren Wunsch zur Wirklichkeit. Der Sparkassen-Privatkredit ist die clevere Finanzierung für Möbel, Autos, Reisen und vieles mehr. Mit günstigen Zinsen, kleinen Raten und einer schnellen Bearbeitung gehen Ihre Träume leichter in Erfüllung. Infos in Ihrer Geschäftsstelle und unter www.sparkasse-saarbruecken.de. Wenn's um Geld geht – Sparkasse.